



Quý vị đã từng chịu ảnh hưởng của hỏa hoạn? Nguồn lực trợ giúp luôn sẵn sàng!

Nếu quý vị từng phải di dời nơi ở vì nhà cửa bị hư hại do hỏa hoạn, Thành phố San Francisco có những nguồn hỗ trợ quý vị vực dậy sau khó khăn.

Hãy tiếp nhận Trợ Giúp Tức Thì và Hỗ Trợ Cho Hộ Gia Đình (Immediate Assistance and Household Support)

Hội Chữ Thập Đỏ Hoa Kỳ có trợ giúp tức thì về thực phẩm, quần áo, hoặc nơi ở, như chỗ nghỉ qua đêm và nơi ở tạm thời cho quý vị và gia đình. Nếu quý vị hoặc người quen của quý vị đã gặp thảm họa trong thời gian gần đây, hãy liên hệ với Hội Chữ Thập Đỏ Hoa Kỳ theo số **(866) 272-2237**.

Hãy đăng ký Chương Trình Hỗ Trợ Tiền Thuê Nhà Khẩn Cấp

Chương Trình Hỗ Trợ Tiền Thuê Nhà Khẩn Cấp (Emergency Rental Assistance Program, ERAP) của Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh San Francisco (San Francisco Human Services Agency, SFHSA) sẽ cấp một khoản trợ cấp nhà ở tạm thời cho các hộ gia đình phải di dời nơi ở dài hạn do hỏa hoạn, nếu đủ điều kiện. Cư dân San Francisco đủ điều kiện đăng ký chương trình này bao gồm:

- Người thuê các căn hộ không thuộc diện bị kiểm soát tiền thuê - được nhận một khoản thanh toán một lần để hỗ trợ trang trải chi phí chuyển đến căn hộ mới. Chương trình sẽ thanh toán tiền trực tiếp cho chủ sở hữu căn hộ mới.
- Người thuê các căn hộ thuộc diện bị kiểm soát tiền thuê - được hỗ trợ một khoản tiền thuê nhà hàng tháng. Khoản hỗ trợ này chi trả phần chênh lệch giữa tiền thuê tại nơi ở thường trú của người thuê và căn hộ tương đương được thuê theo giá thị trường tại thời điểm hiện tại. Khoản hỗ trợ này có thể được cấp trong tối đa hai năm, hoặc tới khi nơi ở thường trú của người thuê có thể sử dụng trở lại, nếu sớm hơn thời hạn trên. Người thuê các căn hộ thuộc diện bị kiểm soát tiền thuê có quyền trở lại sau khi quá trình sửa chữa được hoàn tất.

Để đủ điều kiện đăng ký Chương Trình Hỗ Trợ Tiền Thuê Nhà Khẩn Cấp, quý vị cần:

- Phải di dời nơi ở do hỏa hoạn ở San Francisco trong khoảng ba tháng vừa qua
- Có nguồn thu nhập không vượt quá 100% Thu Nhập Trung Bình Trong Khu Vực (Area Median Income, AMI)
- Các tài sản không vượt quá \$60,000 (không bao gồm tài khoản tiết kiệm hưu trí và tiết kiệm cho việc học đại học, xe cộ, và các tài sản khác)
- Đã sử dụng hết mọi phúc lợi từ bảo hiểm người thuê nhà

SFHSA có thể hỗ trợ cư dân xác định xem họ có đủ điều kiện nhận hỗ trợ tài chính qua chương trình ERAP không. Để nộp đơn đăng ký hoặc tìm hiểu thêm chi tiết, hãy liên hệ **HSAFireResponse@sfgov.org** hoặc gọi tới số **(415) 557-5370**.

Lấy Đồ Đạc Từ Nhà Của Quý Vị

Các mốc thời gian của các sự cố hỏa hoạn sẽ khác nhau tùy theo mức độ nghiêm trọng của tình hình. Người thuê sẽ được thông báo về tình trạng căn hộ của họ, về khả năng cư trú tại căn hộ ấy và khả năng tiếp cận tài sản trong căn hộ. Để biết thêm thông tin, hãy liên lạc với Cục Thanh Tra Xây Dựng (Department of Building Inspection, DBI) theo số **(628) 652-3450** hoặc **DBI.inspectionsservices@sfgov.org**. DBI sẽ làm việc với các chủ sở hữu tài sản và chủ sở hữu khu nhà để cho người thuê tiếp cận tòa nhà.

Hãy Liên Lạc Với Chủ Sở Hữu Khu Nhà Của Quý Vị Trong Vòng 30 Ngày Kể Từ Khi Được Đề Nghị Trở Lại

Quý vị có quyền trở lại nơi cư trú theo đúng các điều khoản trong hợp đồng thuê nhà đã có trước khi quý vị phải rời đi. Quý vị có 30 ngày để thông báo với chủ sở hữu khu nhà về việc quý vị chấp nhận hay từ chối đề nghị trở lại nơi cư trú. Nếu chấp nhận, quý vị cần trở lại nhà của mình trong vòng 45 ngày kể từ khi chủ sở hữu khu nhà đưa ra lời đề nghị.



Nhận Hỗ Trợ Tiền Thuê hay Chuyển Đến Nơi Ở Mới

Có vô số tổ chức cung cấp các khoản hỗ trợ tiền thuê nhà hoặc chuyển đến chỗ mới cho những người bị ảnh hưởng bởi hỏa hoạn.

Ưu Tiên Nhà Ở Cho Người Thuê Nhà Phải Di Dời Ở San Francisco: Chương trình Ưu Tiên Nhà Ở Cho Người Thuê Nhà Phải Di Dời, thông qua Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng và Nhà Ở của Thị trường (Mayor's Office of Housing and Community Development, MOHCD), giúp những người thuê nhà được di dời khỏi nơi ở thuộc phạm vi kiểm soát tiền thuê dưới dạng trực xuất không mắc lỗi, hỏa hoạn, hoặc tiền thuê nhà cao quá mức chi trả do đã hết giới hạn mức có thể chi trả. Chứng nhận này mang lại cho quý vị quyền ưu tiên trong các kỳ xổ số nhà ở giá rẻ do MOHCD quản lý. Mẫu đơn đăng ký xổ số phải được ký xác nhận bởi Cục Điều tra Hỏa hoạn của SFFD hoặc SFHSA. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập:

sf.gov/displaced-tenant-housing-preference-program-dthp

Để xem danh sách đầy đủ hơn, hãy truy cập: **sf-fire.org/list-tenants-rights-organizations-building-owners**

Đăng ký Thay Thế Thực Phẩm Khẩn Cấp

Nếu hộ gia đình của quý vị rơi vào tình trạng bị tổn thất về thực phẩm do hỏa hoạn, SFHSA có thể hỗ trợ quý vị đăng ký thay thế thực phẩm khẩn cấp, nếu quý vị đang nhận CalFresh. Liên hệ **(415) 558-4700** hoặc **food@sfgov.org** để biết thêm thông tin.

Yêu Cầu Xuất Báo Cáo Hỏa Hoạn để gửi cho Nhà Cung Cấp Bảo Hiểm của Quý Vị

Nếu cần báo cáo hỏa hoạn để yêu cầu bảo hiểm, quý vị có thể bắt đầu với một số bước sau đây. Báo cáo hỏa hoạn cung cấp thông tin chi tiết về ngày, giờ xảy ra hỏa hoạn, vị trí phát sinh và nguyên nhân gây hỏa hoạn, các thiệt hại do hỏa hoạn gây ra, và các thương tích hay thương vong từ vụ hỏa hoạn. Sở Cứu Hỏa San Francisco (San Francisco Fire Department, SFFD) có thể cung cấp bản sao báo cáo hỏa hoạn cho quý vị.

- Hướng dẫn cách yêu cầu xuất báo cáo hỏa hoạn: **sf-fire.org/services/fire-reports**
- Để xác định có sẵn báo cáo hỏa hoạn hay không, hãy gọi tới SFFD Cục Điều Tra Hỏa Hoạn theo số **(415) 920-2933** hoặc **truy cập sf-fire.org/contact-us/fire-investigation**
- Báo cáo hỏa hoạn có thể chưa được hoàn thành trong vài tuần hoặc vài tháng tùy vào mức độ nghiêm trọng của vụ hỏa hoạn. Sau khi điền báo cáo, quý vị sẽ được đưa vào danh sách chờ và sẽ nhận được thông tin khi có báo cáo.

Nhận Hỗ Trợ từ Các Tổ Chức Quyền Lợi Người Thuê Nhà

Nếu quý vị là người thuê nhà, một số tổ chức có thể hỗ trợ quý vị. Để xem danh sách đầy đủ hơn, hãy truy cập: **sf-fire.org/list-tenants-rights-organizations-building-owners**

Tìm Kiếm Hỗ Trợ và Chăm Sóc Thú Cưng, Vật Nuôi

Nếu quý vị và gia đình gặp trường hợp khẩn cấp liên quan đến thú cưng trong thời gian xảy ra hỏa hoạn, Nhân Viên Kiểm Soát Động Vật luôn sẵn sàng hỗ trợ quý vị. Để biết thêm thông tin, hoặc nếu gặp trường hợp khẩn cấp liên quan tới động vật, hãy gọi tới **(415) 554-9400**.

Nhận Hỗ Trợ Sau Hỏa Hoạn Cho Doanh Nghiệp của Quý Vị

Hãy tìm hiểu các nguồn hỗ trợ dành cho các doanh nghiệp sau khi có hỏa hoạn lớn xảy ra, bao gồm khoản Trợ Cấp Thiên Tai Hỏa Hoạn lên tới \$10,000. Tìm hiểu thêm ở đây: **sf.gov/get-help-your-business-after-fire**